

おおさかし たげんごしりょういちらん
大阪市の多言語資料一覧

List of multilingual materials prepared by the City of Osaka

大阪市多语言信息资料一览

오사카시 다언어 정보자료 일람

平成30(2018)年9月改訂
Revised in September 2018

2018年9月修订
2018년 9월 개정

おおさかし さくせい えいご ちゅうごくご かんこく ちようせんご たげんごしりょう しょうかい
大阪市の作成した英語、中国語、韓国・朝鮮語などの多言語資料を紹介いたします。

This document provides information about materials in English prepared by the City of Osaka.

向大家介绍大阪市的资料中用中文编写的资料

오사카시가 작성한 자료 중, 한국·조선어로 기재된 자료를 소개합니다.



<http://www.city.osaka.lg.jp/shimin/page/0000023766.html>

おおさかししみんきょくたいばーしーてい すいしんしつじんけんきかくか おおさかしけいざいせんりやくきょく こくさいたんとう
大阪市市民局ダイバーシティ推進室人権企画課、大阪市経済戦略局 国際担当

City of Osaka Citizens' Affairs Bureau Diversity Promotion Office, City of Osaka International Affairs Department Economic Strategy Bureau

大阪市市民局多元化推進室人権企画課、大阪市経済戦略局国際担当

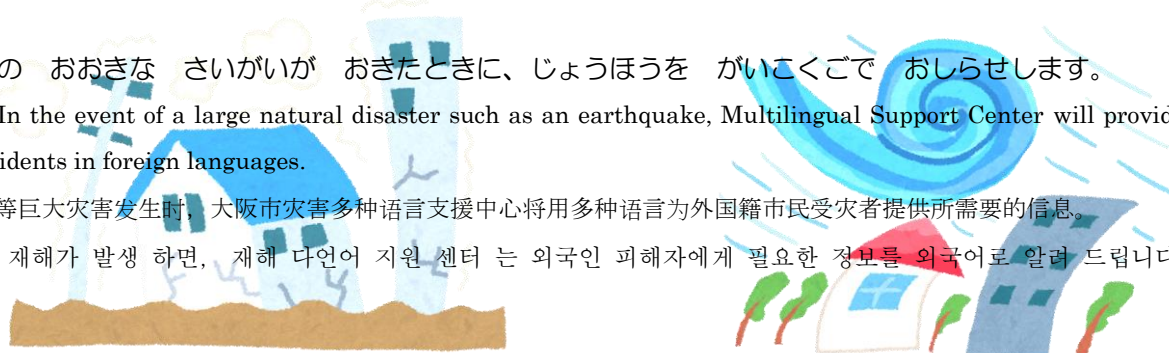
오사카시 시민국 다이버시티 추진실 인권기획과, 오사카시 경제전략국 국제 담당

さいがいたげんごしえんせんたー
災害多言語支援センター：じしん などの おおきな さいがいが おきたときに、じょうほうを がいこくごで おしらせします。

The Multilingual Support Center : In the event of a large natural disaster such as an earthquake, Multilingual Support Center will provide necessary information for non-Japanese residents in foreign languages.

大阪市災害多种语言支援中心：当地震等巨大灾害发生时，大阪市灾害多种语言支援中心将用多种语言为外国籍市民受灾者提供所需要的信息。

재해시 다언어 지원센터：지진 등의 큰 재해가 발생 하면, 재해 다언어 지원 센터 는 외국인 피해자에게 필요한 정보를 외국어로 알려 드립니다.



<http://www.ih-osaka.or.jp/SupportCenter/>

1. 暮らし / Information Related to Daily Life, etc. / 生活相关 / 생활관계 등

No.	名称 Name 名称 명칭	配布場所 Locations where materials are available 发放地点 배포 장소	日本語 日本語	英語 English	中国語 中文	韓国・朝鮮語 한국・조선어	その他の言語など その他の言語など	担当(電話) Responsible organization, Telephone number 负责部门(电话) 담당(전화)
1	「外国人のための相談窓口」チラシ Counseling Desk for Foreign Residents Poster/Leaflet “外籍居民咨询窗口”海报/宣传页 외국인을 위한 상담창구	市民相談室・各区役所(総務課)等 Residents' Consultation Room, General Affairs Department of each ward office 市民咨询室/各区政府(总务科)等 시민상담실·각 구청(총무과) 등	http://www.ih-osaka.or.jp/international/25soudan-madoguchi.pdf	http://www.ih-osaka.or.jp/international/25soudan-madoguchi.pdf	http://www.ih-osaka.or.jp/international/25soudan-madoguchi.pdf	http://www.ih-osaka.or.jp/international/25soudan-madoguchi.pdf		市民局区政支援室政策支援担当(業務調整グループ) 【Citizens' Affairs Bureau】, Policy Support Dept., 【Operations Coordination】Group 市民局区政支援室政策支援担当(业务调整组) 시민 구정지원실 정책지원담당(업무조정 그룹) 06-6208-7325
2	外国人のための防災ガイド Prepare for Disaster 外国人防灾指南 외국인을 위한 방재가이드	大阪国際交流センター Osaka International House Foundation 大阪国际交流中心 오사카국제교류센터	http://www.ih-osaka.or.jp/information/anylanguage.html	http://www.ih-osaka.or.jp/international/bousai-jp-en.pdf	http://www.ih-osaka.or.jp/international/bousai-jp-ch.pdf	http://www.ih-osaka.or.jp/international/bousai-jp-ko.pdf	スペイン語 http://www.ih-osaka.or.jp/international/bousai-jp-sp.pdf ポルトガル語 http://www.ih-osaka.or.jp/international/bousai-jp-po.pdf	経済戦略局国際担当 International Affairs Dept., Economic Strategy Bureau 经济战略局国际担当 경제전략국 국제 담당 06-6615-3741
3	中央区地域別災害対応マップ Disaster and Emergency Maps that divided Chuo-ku into six areas 中央区按地域灾害对应地图 중앙구 지역별해대응지도	中央区役所1階区民情報コーナー及び5階市民協働課 Chuo Ward Office 中央区政府机关1层区民信息角及5层市民协动课 중앙구 관공서 1층 구민정보 코너 및 5층 시민협동과	http://www.city.osaka.lg.jp/chuo/page/0000217197.html	http://www.city.osaka.lg.jp/contents/wdu020/c_huo/english/disaster_map.html	http://www.city.osaka.lg.jp/contents/wdu020/c_huo/chinese/disaster_map.html	http://www.city.osaka.lg.jp/contents/wdu020/c_huo/korean/disaster_map.html		中央区役所市民協働課 Regional Development Dept, Chuo Ward Office 中央区政府 市民互动科 추오 구청 시민협동과 06-6267-9843
4	浪速区防災マップ Naniwa-ku Disaster Preparedness Map 浪速区防灾地图 나니와구 방재지도	浪速区役所、浪速図書館、浪速区内日本語学校、(公益財)大阪国際交流センター(天王寺区) Naniwa Ward Office, Naniwa Library, Japanese language schools in Naniwa Ward, Osaka International House Foundation in Tennoji Ward 浪速区政府、浪速図書館、浪速区内日语学校、(公益財団法人)大阪国际交流中心(天王寺区) 나니와 구청, 나니와 도서관, 나니와구내 일본어학교, (공익재단법인)오사카국제교류센터(텐노지구)	http://www.city.osaka.lg.jp/naniwa/page/0000146082.html	http://www.city.osaka.lg.jp/naniwa/cmsfiles/contents/0000146/146082/j.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/naniwa/cmsfiles/contents/0000146/146082/j.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/naniwa/cmsfiles/contents/0000146/146082/j.pdf		浪速区役所市民協働課 Citizens Collaboration Dept. Naniwa Ward Office 浪速区政府 市民互动科 나니와 구청 시민협동과 06-6647-9734
5	DV相談機関案内多言語リーフレット Domestic Violence Consultation Organization Guide (foreign language) leaflet 家庭内暴力咨询机构指南各种外语 宣传页 가정폭력 상담기관 안내 다중언어 리플렛	各区役所(保健福祉担当)等 All ward offices (Public Health and Welfare) 各区政府(保健福利担当) 각 구청(보건복지 담당)	資料あり	Material is available.	有资料	자료 있음	スペイン、ポルトガル、タイ、タガログ語: 資料あり	市民局ダイバーシティ推進室男女共同参画課 Gender Equality Dept, Diversity Promotion Office, Citizens' Affairs Bureau 市民局 多元化推進室 男女共同参与科 시민국 다이버시티 추진실 남녀공동참획과 06-6208-9156

1. 暮らし / Information Related to Daily Life, etc. / 生活相关 / 생활관계 등

No.	名称 Name 名称 명칭	配布場所 Locations where materials are available 发放地点 배포 장소	日本語 日本語	英語 English	中国語 中文	韓国・朝鮮語 한국・조선어	その他の言語など	担当(電話) Responsible organization, Telephone number 负责部门(电话) 담당(전화)
6	「中身の見えるごみ袋でお出ください」(排出指定制度のリーフレット) “Please Put Out Your Garbage in See-Through Bags.” (Waste Disposal System Leaflet) “请用可见袋中垃圾的垃圾袋”(垃圾丢弃规定宣传页) 「내용물이 보이는 쓰레기봉투에 넣어 배출해 주십시오」(배출지정 제도 리플렛)	おおさかし 大阪市ホームページ Available only online in data form 仅从互联网下载 인터넷으로 데이터만 배포	http://www.city.osaka.lg.jp/kankyo/cmsfiles/contents/0000009/9337/080123_gomi.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/kankyo/cmsfiles/contents/0000009/9337/english.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/kankyo/cmsfiles/contents/0000009/9337/chinese.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/kankyo/cmsfiles/contents/0000009/9337/korean.pdf		かんきょうきぎょうか 環境局事業管理課 Operation Management Dept. Household Waste Reduction Dept., Environment Bureau 環境局 事業管理科 환경국 사업관리과 환경국 가정쓰레기 감량과 06-6630-3226
7	「古紙・衣類の分け方・出し方」 Separating Used Paper and Clothing for Collection “废纸・衣物的分类和丢弃方法” 「헌 종이·의류 분리수거 방법」	おおさかし 大阪市ホームページ Available only online in data form 仅从互联网下载 인터넷으로 데이터만 배포	http://www.city.osaka.lg.jp/kankyo/page/0000178072.html	http://www.city.osaka.lg.jp/kankyo/cmsfiles/contents/0000178/178072/pa_en.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/kankyo/cmsfiles/contents/0000178/178072/pa_ch.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/kankyo/cmsfiles/contents/0000178/178072/pa_ka.pdf		かんきょうきぎょうか 環境局家庭ごみ減量課 Household Waste Reduction Dept., Environment Bureau 環境局 家庭垃圾减量科 환경국 가정쓰레기 감량과 06-6630-3259
8	おおさかしこくみんけんこうほけん 大阪市国民健康保険のご案内 Osaka Municipal National Health Insurance Guide 大阪市国民健康保険指南 오사카시 국민건강보험 안내	ふくしきよほけんねんきんか 福祉局保険年金課、各区役所窓口サービス課(保険年金)等 Social Welfare Bureau (Insurance and Pension Department), Counter Services Department of each ward office (Insurance and Pension), etc. 福利局保険年金科、各区政府窗口服务科(保险年金)等 복지국 보험연금과, 각 구청 창구서비스과(보험연금) 등	資料あり	Material is available.	有资料	자료 있음	スペイン、ポルトガル語、ベトナム語: 資料あり	ふくしきよほけんねんきんか 福祉局保険年金課 Insurance and Pension Dept., Social Welfare Bureau 福利局 保険年金科 복지국 보험연금과 06-6208-7961
9	かいごほけんせいどしゅうち 介護保険制度周知パンフレット Long-Term Care Insurance System Public pamphlet 护理保险制度宣传册 개호보험제도 주지 팸플릿	ふくしきよこうれいしやしくふかいごほけんか 福祉局高齢者施策部介護保険課、各区役所等 Social Welfare Bureau (Senior Citizens Policy Division, Long-term Care Insurance Department), every ward office, etc. 福利局高齢者施策部护理保险科、各区政府等 복지국 고령자 시책부 개호보험과, 각 구청 등	資料あり 資料リンク先: http://www.city.osaka.lg.jp/fukushi/page/000004614.html	Material is available.	有资料	자료 있음	※スペイン、ポルトガル語: 資料あり (3年に1回作成)	ふくしきよかいごほけんか 福祉局介護保険課 Long-Term Care Insurance Dept., Social Welfare Bureau 福利局 护理保险科 복지국 개호보험과 06-6208-8028
10	かんせんしやうぼう 感染症予防のおはなし Protection against Infectious Diseases 传染病预防的小知识	かくくやくしよほけんふくし 各区役所保健福祉課 英語・中国語はインターネット配付のみ Available only online in data form 仅从互联网下载	http://www.city.osaka.lg.jp/kenko/cmsfiles/contents/0000005/5538/kuMaH28.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/kenko/cmsfiles/contents/0000005/5551/kansensyounoohanashi_english.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/kenko/cmsfiles/contents/0000005/5551/kansensyounoohanashi_china.pdf			ほけんじよ 保健所感染症対策課 Infectious Diseases Dept., Public Health Center 保健所传染病対策科 06-6647-0656
11	がいこくせき 外国籍の方と婚姻される方へ Procedure for Marriage between Japanese and Foreign Nationals 与外国籍人士结婚者	よどがわくやくしよ 淀川区役所 Yodogawa Ward Office 淀川区政府	資料あり	Material is available.	有资料		よどがわくやくしよ 淀川区役所 窓口サービス課(戸籍) Service Counter Department (Family Register), Yodogawa Ward Office 淀川区役所 窗口服务科(戸籍) 06-6308-9961	

1. 暮らし / Information Related to Daily Life, etc. / 生活相关 / 생활관계 등

No.	名称 Name 名称 명칭	配布場所 Locations where materials are available 发放地点 배포 장소	日本語 日本語	英語 English	中国語 中文	韓国・朝鮮語 한국・조선어	その他の言語など その他の言語など	担当(電話) Responsible organization, Telephone number 负责部门(电话) 담당(전화)
12	子育ていろいろ便利帳 Kosodate Iro-Iro Benricho (Child-Raising Handbook) 育儿百事通 육아 이모저모 편리장	各区役所・保健福祉センター Health and Welfare Department of each ward office Child-Raising Plaza, and Osaka Municipal Child-Raising Counseling Center of each ward 各区役所・保健福祉中心 각 구청・보건복지센터	資料あり ホームページ作成中	Material is available. Homepage available soon	有资料 主页正在建设完善中	자료 있음 홈페이지 작성중	スペイン・ポルトガル語: 資料あり	こども青少年局管理課(子育て支援) 【Children and Youth Bureau】, Administration Dept. (Child-Raising Support) 儿童与青少年局管理科(育儿支援) 어린이 청소년국 관리과(육아지원) 06-6208-8112
13	外国語・日本語併記 母子健康手帳 Mother and Child Health Handbook (Japanese and foreign language together) 外语/日语并记 母子健康手册 외국어·일본어 병행표기 모자 건강수첩	各区保健福祉センター Public Health and Welfare Centers of each ward 各区保健福利中心 각 구 보건복지센터		Material is available.	有资料	자료 있음	スペイン、ポルトガル、タイ、インドネシア、タガログ語、ベトナム語: 資料あり	こども青少年局管理課(母子保健) Administration Dept. (Mother and Child Health) Children and Youth Bureau 儿童与青少年事務局 管理科(母子保健) 어린이 청소년국 관리과(모자보건) 06-6208-9966
14	中央区子育て情報マップてくてくナビ Chuo Ward Child-rearing information map	中央区役所、中央区社会福祉協議会等 Chuo Ward Office	資料あり	Material is available.				中央区役所保健福祉課 Public Health and Welfare Dept., Chuo Ward Office 06-6267-9857
15	浪速区子育て応援マップ Naniwa-ku Child-Care support Map 浪速区育儿支援地图 나니와구 육아응원지도	浪速区役所 Naniwa Ward Office 浪速区政府 나니와 구청	http://www.city.osaka.lg.jp/naniwa/page/0000162070.html	http://www.city.osaka.lg.jp/naniwa/page/0000162070.html	http://www.city.osaka.lg.jp/naniwa/page/0000162070.html	http://www.city.osaka.lg.jp/naniwa/page/0000162070.html		浪速区役所保健福祉課(子育て支援室) Public Health and Welfare Dept., Naniwa Ward Office 浪速区政府 机关保健福利科(育儿支援室) 나니와 구청 보건복지과(육아지원) 06-6647-9895
16	平野区子育て情報 平野区育儿信息	平野区役所 平野区社会福祉協議会 平野区政府、平野区社会福利协议会	資料あり		有资料			平野区役所保健福祉課 平野区政府 保健福利科 06-4302-9857
17	就学案内 Guide to Starting School 就学指南 취학 안내	各区役所(就学事務担当窓口) Counter Service Department (Resident Registration Group) of each ward office 各区政府(窗口服务科 居民登记组) 각 구청(창구서비스과 주민등록그룹)	資料あり	Material is available.	有资料	자료 있음		教育委員会事務局学事課 Educational Affairs Dept., Municipal Board of Education 教育委員会事務局 学务科 교육위원회 사무국 학사과 06-6208-9114
18	小・中学校の就学援助制度のお知らせ Information on the Assistance System for Starting Elementary and Junior High School 关于小学和初中就学援助制度的通知 초등학교·중학교 취학원조제도 알림	各小・中学校 All elementary and junior high schools 各小学、初中 각 초등학교·중학교	資料あり	Material is available.	有资料	자료 있음	スペイン、ポルトガル語: 資料あり	教育委員会事務局学校経営管理センター事務管理担当 School Administration and Management Center (Administrative Affairs) Municipal Board of Education 教育委員会事務局 学校経営管理中心 事務管理担当 교육위원회 사무국 학교경영관리센터 사무관리 담당 06-6575-5654

1. 暮らし / Information Related to Daily Life, etc. / 生活相关 / 생활관계 등

No.	名称 Name 名称 명칭	配布場所 Locations where materials are available 发放地点 배포 장소	日本語 日本語	英語 English	中国語 中文	韓国・朝鮮語 한국・조선어	その他の言語など その他の言語など	担当(電話) Responsible organization, Telephone number 负责部门(电话) 담당(전화)
19	<p>主要奨学金等制度のご案内 Guidance to System of Major Scholarships 介绍主要的奖学金等制度 오사카시교육위원회로부터의 주요 장학금 등 제도의 안내</p>	<p>大阪市ホームページ Available only online in data form 仅从互联网下载 인터넷으로 데이터만 배포</p>	<p>http://www.city.osaka.lg.jp/kyoiku/cmsfiles/contentents/0000329/329464/nihongo.pdf</p>	<p>http://www.city.osaka.lg.jp/kyoiku/cmsfiles/contentents/0000329/329464/eigo.pdf</p>	<p>http://www.city.osaka.lg.jp/kyoiku/cmsfiles/contentents/0000329/329464/tyuugokugo.pdf</p>	<p>http://www.city.osaka.lg.jp/kyoiku/cmsfiles/contentents/0000329/329464/kankokugo.pdf</p>		<p>教育委員会事務局学校経営管理センター事務管理担当 School Administration and Management Center (Administrative Affairs) Municipal Board of Education 教育委員会事務局 学校経営管理中心 事務管理担当 교육위원회 사무국 학교경영관리센터 사무관리 담당 06-6575-4649</p>
20	<p>中学生の進路選択のために(平成30年度用) For Junior High School Students Choosing a High School (FY2017) 中学生的升学指南(2018年度用) 중학생을 위한 진로선택 가이드(2018년도용)</p>	<p>各中学校 All junior high schools 各初中 각 중학교</p>	<p>http://www.ocec.jp/shidoubu/index.cfm/10,533,26,72.html</p>	<p>http://www.ocec.jp/shidoubu/index.cfm/10,533,26,72.html</p>	<p>http://www.ocec.jp/shidoubu/index.cfm/10,533,26,72.html</p>	<p>http://www.ocec.jp/shidoubu/index.cfm/10,533,26,72.html</p>	<p>スペイン・ポルトガル・タイ・フィリピン語:資料あり 資料リンク先: http://www.ocec.jp/shidoubu/index.cfm/10,533,26,72.html</p>	<p>Education Activity Support (Human Rights/Int'l Education) Municipal Board of Education 教育委員会事務局 教育活動支援担当(人权、国際理解教育) 교육위원회 사무국 교육활동지원담당(인권·국제이해교육) 06-6208-8129</p>
21	<p>大阪市内の日本語教室紹介(Japanese Language and Literacy Classes!) Japanese Language and Literacy Classes 大阪市内日语教室指南 (日语语言和阅读写作能力教室) 오사카시 내의 일본어교실소개</p>	<p>各区役所(地域協働担当) Ward offices 各区役所(地域協働担当) 각 구청(지역협동담당)</p>	<p>http://www.city.osaka.lg.jp/kyoiku/page/0000319415.html</p>	<p>http://www.city.osaka.lg.jp/kyoiku/page/0000319415.html</p>	<p>http://www.city.osaka.lg.jp/kyoiku/page/0000319415.html</p>	<p>http://www.city.osaka.lg.jp/kyoiku/page/0000319415.html</p>	<p>スペイン語資料あり 関連リンク先: http://www.city.osaka.lg.jp/kyoiku/page/0000319415.html</p>	<p>教育委員会生涯学習担当 Municipal Board of Education (Life-Long Learning) 教育委員会事務局 生涯学習担当 교육위원회 사무국 생애학습 담당 06-6539-3346</p>
22	<p>住民票コード通知票のお知らせ Information about the Resident Certificate Code Notice Card 关于住民票编码的通知票 주민표 코드 통지표 안내</p>	<p>各区役所(窓口サービス課)等 Counter Services Department of each ward office, etc. 各区政府窗口服务科等 각 구청 창구서비스과 등</p>	<p>資料あり</p>	<p>Material is available.</p>	<p>有资料</p>	<p>자료 있음</p>		<p>市民局住民情報担当 Citizens' Affairs Bureau, Resident Information Dept. 市民局居民信息担当 어린이 청소년국 관리과(육아지원) 06-6208-7337</p>
23	<p>都島区防災マップ Miyakojima Ward Disaster Prevention Map</p>	<p>都島区ホームページ Available only online in data form</p>	<p>http://www.city.osaka.lg.jp/miyakojima/page/000002475.html#01</p>	<p>http://www.city.osaka.lg.jp/miyakojima/page/000002475.html#01</p>				<p>都島区役所まちづくり推進課 Miyakojima-ku Ward Office, Civic Cooperation Section 06-6882-9734</p>

2. 観光 / Tourism / 旅游 / 관광

No.	名称 Name 名称 명칭	配布場所 Locations where materials are available 发放地点 배포 장소	日本語	英語 English	中国語 中文	韓国・朝鮮語 한국・조선어	その他の言語など	担当(電話) Responsible organization, Telephone number 负责部门(电话) 담당(전화)
1	大阪市の博物館・美術館 総合案内パンフレット General Information Pamphlet for Osaka Municipal Museums and Museums of Art 大阪市博物館及美術館指南 오사카시의 박물관·미술관 안내	各施設、観光案内所等 Respective facilities, tourist information centers, etc. 各施設、観光問訊处等 각 시설, 관광안내소 등	https://www.ocmo.jp/wordpress/wp-content/uploads/2018/03/Osaka-Museums-Guide_jp_2018.pdf	https://www.ocmo.jp/wordpress/wp-content/uploads/2018/03/Osaka-Museums-Guide_en_2018.pdf	(繁体字) https://www.ocmo.jp/wordpress/wp-content/uploads/2018/03/Osaka-Museums-Guide_zh-tw_2018.pdf (简体字) https://www.ocmo.jp/wordpress/wp-content/uploads/2018/03/Osaka-Museums-Guide_zh-cn_2018.pdf	https://www.ocmo.jp/wordpress/wp-content/uploads/2018/03/Osaka-Museums-Guide_ko_2018.pdf		経済戦略局文化課(博物館担当)(博物館協会) Cultural Dept.,(Museum Affairs) (museum association) 经济战略局文化科(博物館担当)(博物館协会) 경제전략국 문화과(박물관 담당)(박물관 협회) 06-6469-5184
2	大阪城天守閣リーフレット Osaka Castle Museum (Main Tower) 大阪城天守閣宣传页 오사카성 천수각 리플렛	各施設、観光案内所等 Respective facilities, tourist information centers, etc. 各施設、観光問訊处等 각 시설, 관광안내소 등	http://www.osakacastle.net/leaflet	http://www.osakacastle.net/english/museum/index.html	簡体: http://www.osakacastle.net/kantai/museum/index.html 繁体: http://www.osakacastle.net/hantai/museum/index.html	http://www.osakacastle.net/hangle/museum/index.html		経済戦略局観光課(集客拠点担当)(大阪城天守閣) Tourism Dept., (Base for Visitor Attraction) (Osaka Castle Main Tower) Economic Strategy Bureau 经济战略局观光科(集客基地担当)(大阪城天守阁) 경제전략국 관광과(집객거점 담당)(오사카성 천수각) 06-6964-5164
3	大阪市立自然史博物館 展示ガイド Osaka Museum of Natural History Visitor's guide leaflet 大阪市立自然史博物館参观指南 오사카시립 자연사 박물관 전시 가이드	各施設、観光案内所等 Respective facilities, tourist information centers, etc. 各施設、観光問訊处等 각 시설, 관광안내소 등	表面: http://www.mus-nh.city.osaka.jp/floormap/omne_leaf_omote.pdf 中面: http://www.mus-nh.city.osaka.jp/floormap/omne_leaf_uchi.pdf	http://www.mus-nh.city.osaka.jp/language/en/visit/guide.pdf	(繁体字) http://www.mus-nh.city.osaka.jp/language/zh-tw/build/pdf/page/plan-your-visit/guide.pdf (简体字) http://www.mus-nh.city.osaka.jp/language/zh-cn/build/pdf/page/plan-your-visit/guide.pdf	http://www.mus-nh.city.osaka.jp/language/ko/build/pdf/page/plan-your-visit/guide.pdf		経済戦略局文化課(博物館担当)(自然史博物館) Cultural Dept., (Museum Affairs) (Museum of Natural History) Economic Strategy Bureau 经济战略局文化科(博物館担当)(自然史博物館) 경제전략국 문화과(박물관 담당)(역사박물관) 06-6469-5184
4	大阪空襲を語り継ぐ平和ミュージアム ピースおおさか 大阪国際平和センター Peace Museum Preserving the Memories of the Osaka Air Raide Osaka International Peace Center 讲述大阪空袭历史的和平博物馆 大阪国际和平中心 傳遞大阪空襲歷史的和平博物館 大阪國際和平中心 오사카 공습을 전하는 평화 뮤지엄 오사카 국제평화센터	館内 In the facility 館内 관내	http://www.peace-osaka.or.jp/	http://www.peace-osaka.or.jp/pdf/pamphlet_en.pdf	http://www.peace-osaka.or.jp/pdf/pamphlet_ca01.pdf	http://www.peace-osaka.or.jp/pdf/pamphlet_ko.pdf		教育委員会事務局 生涯学習担当 Municipal Board of Education (Life-Long Learning) 教育委員会事務局 生涯学习担当 교육위원회 사무국 생애학습 담당 06-6539-3346
5	キッズプラザ大阪館内案内リーフレット Kidz Plaza Osaka Facility Guide Leaflet 大阪兒童樂園館内向导宣传页 키즈플라자 오사카 관내 안내리플렛	館内 In the facility 館内 관내	http://www.kidsplaza.or.jp/digital_leaflet.html	http://www.kidsplaza.or.jp/digital_leaflet.html	http://www.kidsplaza.or.jp/digital_leaflet.html	http://www.kidsplaza.or.jp/digital_leaflet.html		教育委員会事務局 生涯学習担当 Municipal Board of Education (Life-Long Learning) 教育委員会事務局 生涯学习担当 교육위원회 사무국 생애학습 담당 06-6539-3346

2. 観光 / Tourism / 旅游 / 관광

No.	名称 Name 名称 명칭	配布場所 Locations where materials are available 发放地点 배포 장소	日本語	英語 English	中国語 中文	韓国・朝鮮語 한국・조선어	その他の言語など	担当(電話) Responsible organization, Telephone number 负责部门(电话) 담당(전화)
6	大阪周遊パス チラシ Trip-Around-Osaka Pass Flyer 大阪周遊通票 传单 오사카 주유(周遊)패스 전단지 ตั๋วท่องเที่ยวรอบโอซาก้า	観光案内所等 Tourist information centers, etc. 観光问讯处等 관광안내소 등 ศูนย์ข้อมูลการท่องเที่ยวเป็นต้น	http://www.osaka-info.jp/osp/jp/	http://www.osaka-info.jp/osp/en/	简体: http://www.japan-osaka.cn/osp/ 繁体: http://www.osaka-info.jp/osp/cht/	http://www.osaka-info.jp/osp/kr/	ภาษาไทย (タイ語): https://www.osaka-info.jp/osp/th/	大阪観光局 Osaka Convention & Tourism Bureau 大阪観光局 오사카 관광국 สำนักงานท่องเที่ยวโอซาก้า 06-6282-5900
7	浪華八百八橋map "The 808 Bridges of Naniwa" Map 浪华八百八桥map 오사카의 808개 다리 map	大阪市ホームページ Available only online in data form 仅从互联网下载 인터넷으로 데이터만 배포	http://www.city.osaka.lg.jp/kensetsu/page/0000046174.html	http://www.city.osaka.lg.jp/kensetsu/page/0000046174.html	http://www.city.osaka.lg.jp/kensetsu/page/0000046174.html	http://www.city.osaka.lg.jp/kensetsu/page/0000046174.html		建設局橋梁課 Bridge Dept., Public Works Bureau 建設局 桥梁科 건설국 교량과 06-6615-6818
8	大阪歴史博物館 常設展示パンフレット Osaka Museum of History Brochure 大阪历史博物馆 小冊子 오사카역사박물관 다운로드	館内、観光案内所等 In the facility, tourist information centers, etc. 馆内、観光问讯处等 관내, 관광안내소 등	(表面) http://www.museum.city.osaka.jp/about/img/japan_omote.pdf (裏面) http://www.museum.city.osaka.jp/about/img/japan_ura.pdf	http://www.museum.city.osaka.jp/eng/pamphlet_eng.pdf	简体字 http://www.museum.city.osaka.jp/chn1/pamphlet_chn1.pdf 繁体字 http://www.museum.city.osaka.jp/chn2/pamphlet_chn2.pdf	http://www.museum.city.osaka.jp/kor/pamphlet_kor.pdf	タイ語 http://www.museum.city.osaka.jp/other/thai.pdf スペイン語 http://www.museum.city.osaka.jp/other/spanish.pdf フランス語 http://www.museum.city.osaka.jp/other/french.pdf アラビア語 http://www.museum.city.osaka.jp/other/arabic.pdf	経済戦略局文化課 (博物館担当) (大阪歴史博物館) Cultural Dept., (Museum Affairs) (Museum of History) Economic Strategy Bureau 经济战略局文化科 (博物馆担当) (历史博物馆) 경제전략국 문화과 (박물관 담당) (역사박물관) 06-6469-5184
9	大阪市立科学館 Osaka Science Museum 大阪市立科学馆 오사카시립과학관	各施設、観光案内所等 Respective facilities, tourist information centers, etc. 各设施、観光问讯处等 각 시설, 관광안내소 등	http://www.scimuseum.jp/files/pdf/japanese.pdf	http://www.scimuseum.jp/files/pdf/english.pdf	简体字 http://www.scimuseum.jp/files/pdf/chinese.pdf	http://www.scimuseum.jp/files/pdf/korea.pdf		経済戦略局文化課 (博物館担当) (大阪市立科学館) Cultural Dept., (Museum Affairs) (Osaka Science Museum) Economic Strategy Bureau 经济战略局文化科 (博物馆担当) (大阪市立科学馆) 경제전략국 문화과 (박물관 담당) (오사카 시립 과학관) 06-6469-5184
10	大阪観光局公式ガイドブック Osaka Convention & Tourism Bureau Official Guidebook 大阪観光局官方旅游指南 오사카 관광국 공식 가이드북	観光案内所等 Tourist information centers, etc. 観光问讯处等 관광안내소 등	https://osaka-info.jp/page/area-map-download	https://osaka-info.jp/en/page/area-map-download	简体: https://osaka-info.jp/zh-CN/page/area-map-download 繁体: https://osaka-info.jp/zh-TW/page/area-map-download	https://osaka-info.jp/ko/page/area-map-download		大阪観光局 Osaka Convention & Tourism Bureau 大阪観光局 오사카 관광국 06-6282-5900

3. 産業・ビジネス関係 / Business / 业务 / 비즈니스

No.	名称 Name 名称 명칭	配布場所 Locations where materials are available 发放地点 배포 장소	日本語 日本語	英語 English	中国語 中文	韓国・朝鮮語 한국・조선어	担当(電話) Responsible organization, Telephone number 负责部门(电话) 담당(전화)
1	INVEST OSAKA(パンフレット) INVEST OSAKA Pamphlet INVEST OSAKA(宣传册)	経済戦略局、IBPC大阪等 Office of the Mayor, Economic Affairs Bureau, IBPC Osaka Investment Promotion Center, etc. 经济战略局、IBPC大阪等	https://www.investosaka.jp/download/	https://www.investosaka.jp/eng/download/	https://www.investosaka.jp/cn/download/		経済戦略局立地推進担当 Business Promotion Dept.,Economic Strategy Bureau 经济战略局 立地推进担当 06-6615-6901
2	大阪市イノベーション拠点立地促進助成金制度のご案内 Guide on "Subsidy Program for Establishing Innovation Base in Osaka City" 大阪市政府促进创新据点开办的补助金制度	経済戦略局、IBPC大阪等 Office of the Mayor, Economic Affairs Bureau, IBPC Osaka Investment Promotion Center, etc. 经济战略局、IBPC大阪等	https://www.investosaka.jp/download/	https://www.investosaka.jp/eng/download/	https://www.investosaka.jp/cn/download/		経済戦略局立地推進担当 Business Promotion Dept.,Economic Strategy Bureau 经济战略局 立地推进担当 06-6615-6901
3	関西圏国家戦略特区雇用労働相談センター Kansai National Strategic Special Zone Employment Consultation Center	経済戦略局、IBPC大阪、大阪国際交流センター等 Office of the Mayor, Economic Affairs Bureau, IBPC Osaka Investment Promotion Center,Osaka International House Foundation, etc.	http://www.city.osaka.lg.jp/keizaisenryaku/page/0000438362.html	http://www.city.osaka.lg.jp/keizaisenryaku/page/0000438362.html			経済戦略局立地推進担当 Business Promotion Dept.,Economic Strategy Bureau 06-6615-3764
4	飲食店営業をはじめられる方へ Application for Food Business Approvals Starting a new food business 致即将开始经营餐饮店铺的人士 음식점영업을 시작할 수 있는 분에게	保健所各生活衛生監視事務所 Osaka City Public Health Center's List of Hygiene Inspection Offices 保健所各生活卫生监视事务所 보건소 각생활 위생감시 사무소		http://www.city.osaka.lg.jp/kenko/cmsfiles/contents/000004/4299/english.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/kenko/cmsfiles/contents/000004/4299/chinese.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/kenko/cmsfiles/contents/000004/4299/korean.pdf	保健所各生活衛生監視事務所 Osaka City Public Health Center's List of Hygiene Inspection Offices 保健所各生活卫生监视事务所 보건소 각생활 위생감시 사무소 http://www.city.osaka.lg.jp/kenko/page/0000014203.html
5	緊急の場合、どうしたらいいか知っていますか？ In大阪市 "Do you know what to do during an emergency in Osaka?" Pamphlet 当遇到紧急情况时，你知道该怎么做吗？ 在大阪市 긴급사태 시 어떻게 대처해야 할지 알고 계십니까? 오사카의 경우	各消防署 All fire stations 各消防局 각 소방서	http://www.city.osaka.lg.jp/shobo/cmsfiles/contents/0000380/380624/1.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/shobo/cmsfiles/contents/0000380/380624/4.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/shobo/cmsfiles/contents/0000380/380624/2.pdf	http://www.city.osaka.lg.jp/shobo/cmsfiles/contents/0000380/380624/3.pdf	消防局予防課 Fire Department Fire Prevention Section 消防局预防课 소방국예방과 06-4499-6373
6	「Port of Osaka」	大阪港関連企業訪問時、会議・セミナー開催時など Government-affiliated organizations, respective local governments, visitors to the port, etc.	http://www.city.osaka.lg.jp/port/page/0000435213.html	http://www.city.osaka.lg.jp/port/page/0000435213.html			港湾局総務課 General Affairs Dept., Port & Harbor Bureau 06-6615-7728